Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak jak oddziela się z cielca rzeźnej ofiary pokoju,\* i spali je kapłan na ołtarzu całopalnym.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tak jak w przypadku cielca rzeźnej ofiary pokoju — i spali kapłan to wszystko na ołtarzu całopalnym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak jak wyjmuje się go z cielca ofiary pojednawczej. I kapłan spali to na ołtarzu całopalenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako odejmują z wołu ofiary spokojnej, i zapali to kapłan na ołtarzu całopalonych ofiar. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako wybierają z cielca ofiary zapokojnych, i spali je na ołtarzu całopalenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | tak jak oddziela się tłuszcz cielca przy ofierze biesiadnej. Wtedy kapłan zamieni to wszystko w dym na ołtarzu całopalenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak jak się zdejmuje z wołu składanego na ofiarę pojednania, i spali je kapłan na ołtarzu całopaleń, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | tak jak oddziela się z cielca na ofiarę wspólnotową. I kapłan spali to na ołtarzu całopalenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | tak jak się oddziela tłuszcz z cielca składanego na ofiarę wspólnotową. Wtedy kapłan spali to na ołtarzu całopalenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - podobnie jak wyjmuje się je z wołu ofiary dziękczynnej. Kapłan spali to na ołtarzu całopalenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | tak jak zdjął z byka oddania pokojowego zarzynanego na ucztę [zewach haszlamim]. Kohen zmieni je w wonny dym na ołtarzu oddań wstępujących [ola].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | так як забирається з теляти жертви спасіння, і покладе священик на жертівник дарів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | tak, jak zostaje oddzielane z bydła ofiary opłatnej. I kapłan puści to z dymem na ofiarnicy całopaleń. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będzie podobnie jak z tym, co się zdejmuje z byka składanego na ofiarę współuczestnictwa. I kapłan zamieni je w dym na ołtarzu całopalnym. |

1. 1) <x>30 3:3-4</x> [↑](#footnote-ref-2)